**Curriculum Vitae
Daniel Vieira
(English-Portuguese Translator)**

|  |  |
| --- | --- |
| Personal Information | **Date of Birth:*** 05/23/1961

**Address:*** Rua Meros, 5Unamar, Cabo Frio - RJ - Zip: 28928-546

**Phone numbers:*** +55 (22) 2645-8261 (home)
* +55 (22) 99203-1919 (mobile)

**Email:** danielvieira444@yahoo.com.br |
| Technical Education | **Digital Electronics** (Brazilian Navy – Rio de Janeiro, RJ – 1980)**Computer Programming – COBOL** (CPI – Rio de Janeiro, RJ – 1981)**Microprocessors** (Rio de Janeiro, RJ – 1981)**English** (CCAA – Niterói, RJ – 1988)**Developing MS.NET Applications for Window Visual Basic.NT** (Brás & Figueiredo – São Paulo, SP — 2008)**Java Programming** (Petrobras – Macaé, RJ – 2009)**Oracle and PL/SQL Programming** (Petrobras – Macaé, RJ – 2010)**Developing Web Applications by Using Microsoft Visual Studio 2008** (Brás & Figueiredo – São Paulo, SP – 2010)**Programming with C# 3.5** (Brás & Figueiredo – São Paulo, SP – 2010)**Developing Web Applications with Microsoft Visual Studio** (Mindworks – Macaé, RJ – 2011)**Introduction to Web Development with Microsoft Visual Studio** (Brás & Figueiredo – São Paulo, SP – 2011) |
| Current Jobs | ♦ ReedsyJob: *Freelance Linguist* (English-Portuguese translator)Period: 2023-* **Experience** in translating books for authors, from English to Portuguese, through the Reedsy platform. To date, one book in the area of religion has been translated, in addition to another 321 books translated directly for Brazilian publishers (see attached CV). The services include:
* Reviewing of English text, with suggestions for improvements
* Translation into Portuguese
* Proofreading with a qualified and experienced professional
* **Language pair:** English ↔ Portuguese

♦ Rapid TranslateJob: *Freelance Linguist* (English-Brazilian Portuguese translator)Period: 2023-* **Experience** in translating official documents especially from Portuguese to English. My main job is the translation of official documents from Brazil and abroad. Documents include birth certificates, marriage certificates, bank statements, utility bills, various diplomas and certificates, and many others.
* **Language pair:** English ↔ Portuguese

♦ Link Translation / Eurabic TranslationsJob: *Freelance Linguist* (English-Brazilian Portuguese translator)Period: 2020-* **Experience** in translation, reviewing, terminology management, Quality Assurance (QA), Human Translation (HT), Machine Translation Post-Editing (MTPE), Translation Post-Editing (TPE) using **OneForma**, **TransPerfect**, **memoq** and **atms** platforms.
* Understanding of localization best practices
* Excellent problem-solving skills
* Excellent time management and organization skills
* **Language pair:** English ↔ Portuguese

♦ Go Global ConsultingJob: *Freelance Linguist* (English-Brazilian Portuguese translator)Period: 2020-* **Experience** in translation, reviewing, terminology management, Quality Assurance (QA), Machine Translation Post-Editing (MTPE), Translation Post-Editing (TPE) using **Memsource, memoq**, **atms** and **Xbench** platforms.
* Using bilingual tables and Xbench reports (QA)
* Translation and post-editing using atms platform for Amazon Web Services (AWS)
* **Language pair:** English ↔ Portuguese

♦ Multinet Products and Services – Rio das Ostras – RJJob: Owner/English-Portuguese TranslatorPeriod: 1986-Main responsibilities: High-quality and accurate English-Portuguese translations Translation reviewing (editing and proofing) Video subtitling Experience working with leading translation agencies Translation tools:* SDL Trados 2022, OneForma Platform, ATMS Platform, memoQ translation management system, TransPerfect, MS Office Package
 |
| Personal Skills | * Ability to quickly adapt to workflow/process changes and updates
* Great attention to detail, organization, problem-solving, analytical and multitasking skills
* Native language fluency of the target language
* Extensive knowledge of the source language
 |
| Translated Publications | 325 books (180,000+ pages) translated, reviewed, and published by renowned Publishers, such as Elsevier, Berkeley, Makron Books, LTC, Pearson, McGraw Hill, Brasport, etc.**Areas of Specialization:** Technology, IT, Computer Hardware/Software, Operating Systems, Internet, Programming, Computer Networks, Electronics, Electricity, Physics, Chemistry, Economics, Engineering, Business, Religion, Biographies, etc. |
| Employment History | **PETROBRAS - Petróleo Brasileiro S/A** - Macaé - RJJob: Computer Programmer Sr.Period: 2004-2016Main responsibilities: Software development and maintenance Working on SCRUM teams (agile methodology) Acting with Project Managers, Scrum Masters, and Product Owners Monitoring of client satisfaction levels and SLAs Software projects management and monitoring Performance indicators reporting to managers Weekly and monthly meetings for SLA analysis Customer service desk monitoring and ticket delegationNUCLEN - Nuclebras Engenharia S/A - Rio de Janeiro - RJJob: Computer Programmer IIPeriod: 1984-1987CNEN - Comissão Nacional de Energia Nuclear - Rio de Janeiro - RJJob: Computer Programmer (COBOL)Period: 1984Montreal Engenharia - Rio de Janeiro - RJJob: Administrative AssistantPeriod: 1981-1983 |

Cabo Frio, RJ, March 8th, 2024



 Daniel Vieira